

PL INSTALACJA I UŻYTKOWANIE

Uwaga dotycząca instalacji: Minimalna odległość pomiędzy powierzchnią kuchenki, na której ustawiane są naczynia, a najniższą częścią okapu nie powinna być mniejsza niż 50 cm w przypadku kuchni elektrycznej oraz 65 cm w przypadku kuchni gazowej lub mieszanej.

Jeżeli w instrukcjach instalacji kuchenki gazowej przewidziana została większa odległość w stosunku do odległości tutaj wskazanej, należy ją zastosować.

! OSTRZEŻENIE: Urządzenie jest ciężkie. Przenoszenie i instalacja okapu powinny być wykonywane przez co najmniej dwie osoby.

Uwaga dotycząca instalacji i eksploatacji: Przed przystąpieniem do instalowania lub eksploatacji okapu należy uważnie zapoznać się z niniejszą instrukcją. Wykonawca nie będzie ponosił żadnej odpowiedzialności za wszelkie problemy, szkody lub pożary spowodowane przez urządzenie, a wynikające z nieprzestrzegania instrukcji.

Okap powinien być zainstalowany przez wykwalifikowanego technika. Podczas instalacji należy przestrzegać wszystkich odległości instalacyjnych podanych w tabliczce znamionowej modelu/serii.

CZ INSTALACE A POUŽITÍ

Poznámka k instalaci: Minimální vzdálenost mezi plotýnkami nádob na sporáku a nejnižší částí kuchyňského odsavače nesmí být menší než 50 cm u elektrických sporáků a 65 cm u sporáků na plyn nebo kombinovaných sporáků.

Jestliže je v pokynech k instalaci plynového spotřebiče určena větší vzdálenost, než je uvedená vzdálenost, je nutné ji dodržet.

! VAROVÁNÍ: Vzhledem k tomu, že je odsavač par velmi těžký, musí jeho stěhování a instalaci provádět nejméně dvě osoby.

Poznámka k instalaci a použití: před instalací nebo použitím odsavače si pozorně přečtete tento návod. Výrobce odmítá jakoukoli odpovědnost za případné potíže, škody nebo požár způsobené spotřebičem a vzniklé nedodržením pokynů uvedených v této příručce.

Elektrické připojení odsavače par smí provádět pouze kvalifikovaný technik. Instalační technik musí dodržovat vzdálenosti uvedené na typovém štítku modelu/série.

SK INŠTALÁCIA A POUŽÍVANIE

Poznámka pre inštaláciu: Minimálna vzdialenosť medzi plochou varnej dosky a najnižšej časti odsávača pár nesmie byť menšia ako 50 cm v prípade elektrickej varnej dosky a 65 cm v prípade plynovej alebo kombinovanej varnej dosky.

Ak pokyny na inštaláciu plynovej varnej dosky určujú väčšiu vzdialenosť ako je špecifikovaná, dodržiavajte ich.

! VAROVANIE: Výrobok má nadmernú hmotnosť, preto je nevyhnutné, aby ho prenášali a inštalovali aspoň dve alebo viac osôb.

Poznámka pre inštaláciu a používanie: Pred inštaláciou alebo používaním odsávača si pozorne prečítajte tento návod. Odmietá sa akákoľvek zodpovednosť za případné problémy, škody alebo požiare spôsobené spotrebičom, vyplývajúce z nedodržania pokynov uvedených v tomto návode.

Odsávač pár musí nainštalovať vyškolený technik. Technik musí pri inštalácii dodržiavať vzdialenosti uvedené na výrobnom štítku modelu/série.

H ÜZEMBE HELYEZÉS ÉS HASZNÁLAT

Üzembe helyezési figyelmeztetés: A konyhai elszívó legalacsonyabb része és a főzőberendezésen kialakított edényfelület közötti távolságnak elektromos tűzhely esetén legalább 50 cm, gáz- vagy vegyes tűzhely esetén pedig legalább 65 cm nagyságúnak kell lennie.

Amennyiben a gáztűzhely üzembe helyezési útmutatója nagyobb távolságot ír elő, úgy azt kell betartani.

! FIGYELMEZTETÉS: Nagy súlya miatt a készülék mozgatását és üzembe helyezését legalább két vagy több személynek kell végeznie.

Megjegyzés a beépítéshez és a használatához: A szagelszívó beépítése és használata előtt figyelmesen olvassa el a jelen kézikönyvet. A gyártó semmilyen felelősséget nem vállal a készülékben esetlegesen keletkező azon meghibásodásokért, sérülésekért vagy tüzekért, amelyeket a jelen fűzetben foglalt utasítások be nem tartása okoz.

A készülék felszerelését szakembernek kell elvégeznie. A felszerelés során be kell tartani a típus/széria adattábláján feltüntetett szerelési távolságokat.

RUS УСТАНОВКА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ ВЫТЯЖКИ

Примечание к установке: Расстояние между опорной поверхностью для посуды на плите и самой нижней частью вытяжки должно составлять не менее 50 см в случае электрических плит и не менее 65 см в случае газовых или комбинированных плит.

Если инструкциями по установке газового прибора предусмотрено большее расстояние, то данное указание должно быть соблюдено.

⚠ ОСТОРОЖНО: Данный прибор отличается большим весом; для его переноски и установки требуется не менее двух человек.

Примечание к установке и эксплуатации: Перед установкой и использованием вытяжки необходимо внимательно ознакомиться с данными инструкциями. Изготовитель снимает с себя всякую ответственность за какие-либо последствия, ущерб или пожар, которые могут возникнуть в результате несоблюдения инструкций, приведенных в настоящем руководстве.

Установка вытяжки должна выполняться квалифицированным специалистом. Установщик обязан тщательно соблюдать монтажные расстояния, указанные на паспортной табличке вытяжки.

BG ИНСТАЛИРАНЕ И УПОТРЕБА

Забележка при инсталиране: Минималното разстояние между повърхността, на която се поставят съдове върху уреда за готвене и най-ниската част на кухненския аспиратор, не трябва да бъде по-малко от 50 см за електрическите печки и 65 см за печки на газ или комбинирани. Ако в инструкциите на устройството за готвене на газ е указано по-голямо разстояние за тази спецификация, трябва да се изпълнява това разстояние.

⚠ ВНИМАНИЕ: Уредът е с много голямо тегло, преместването и инсталирането на аспиратора трябва да се извършва от най-малко от двама или повече души.

Бележка за инсталиране и употреба: Преди инсталиране или употреба на аспиратора, прочетете внимателно това ръководство. Отказва се всякаква отговорност за евентуални неудобства, повреди или запалвания на уреда, произтичащи от неспазване на инструкциите, посочени в това ръководство.

Аспираторът трябва да се инсталира от квалифициран техник. Инсталираният трябва да спазва разстоянията при инсталиране, които са указани върху табелка с данните за модел/серия.

RO INSTALAREA ȘI UTILIZAREA

Notă privind instalarea: Distanța minimă între suprafața de sprijin a recipientelor de pe mașina de gătit și partea cea mai joasă a hotei de bucătărie trebuie să nu fie mai mică de 50 cm în cazul plitelor electrice și de 65 cm în cazul plitelor cu gaz sau mixte.

Dacă instrucțiunile de instalare ale mașinii de gătit cu gaz specifică o distanță mai mare decât cea indicată, trebuie să țineți cont de ea.

⚠ ATENȚIE: Produs cu greutate mare, deplasarea și instalarea hotei trebuie efectuate de cel puțin două sau mai multe persoane.

Notă privind instalarea și utilizarea: Înainte de a instala sau de a utiliza hota, citiți cu atenție acest manual. Producătorul nu-și asumă nicio răspundere pentru eventualele inconveniente, pagube sau incendii provocate aparatului, rezultate din nerespectarea instrucțiunilor din acest manual.

Hota trebuie să fie instalată de un tehnician calificat. Instalatorul are obligația să respecte distanțele de instalare specificate pe plăcuța cu datele tehnice ale modelului/seriei.

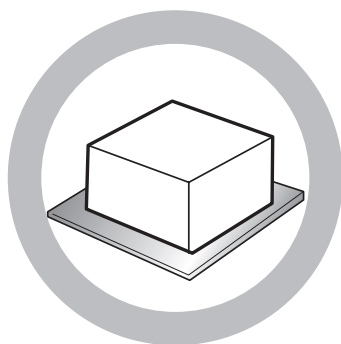
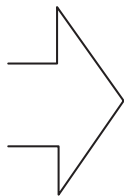
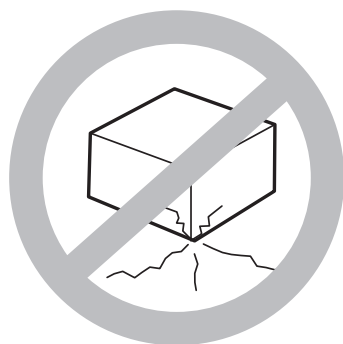
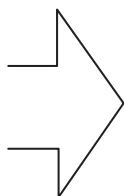
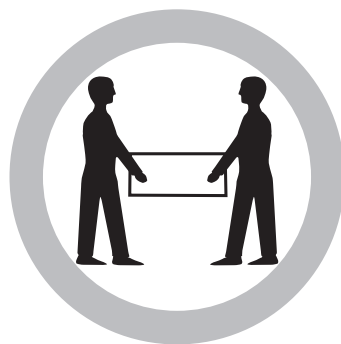
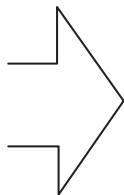
GB INSTALLATION AND USE

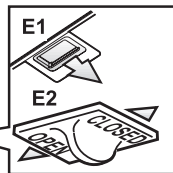
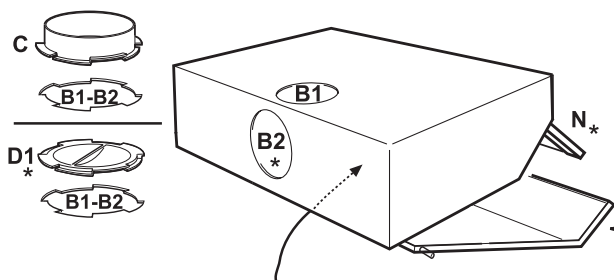
For installation: The minimum distance between the pan supports on the cooking appliance and the lowest part of the cooker hood must not be less than 50 cm for electric cookers or 65 cm for gas or combination cookers. If the installation instructions for the gas cooker specify a greater distance, this must be taken into account.

⚠ WARNING: Very heavy product; hood handling and installation must be carried out by at least two persons.

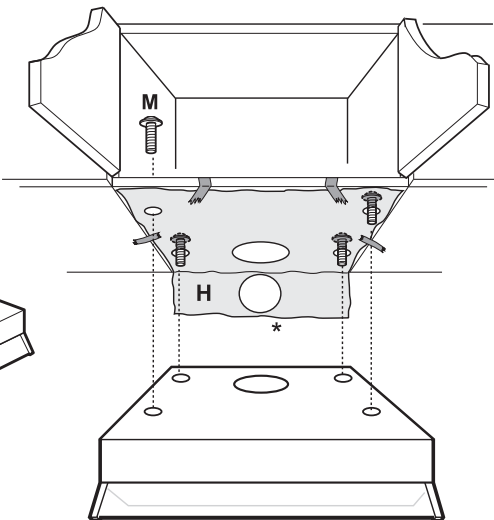
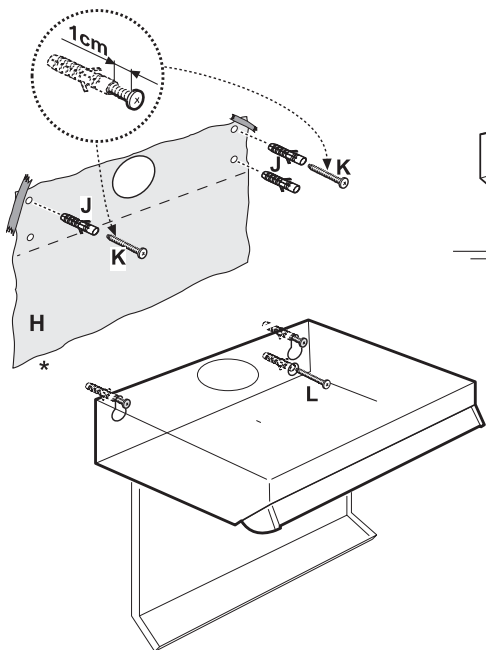
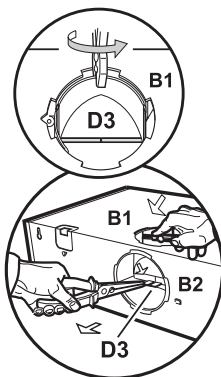
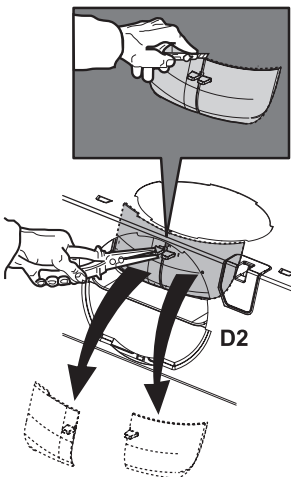
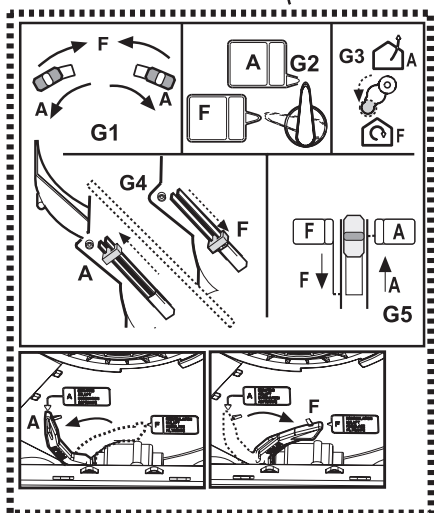
Note on installation and use: Read this manual before installing or using the hood. The Manufacturer declines all liability for any faults, damage or fires caused by the appliance as a result of failure to observe the instructions and recommendations given in this manual.

This hood must be installed by a qualified technician. The installer must observe the installation distances indicated on the rating plate of the product/range.

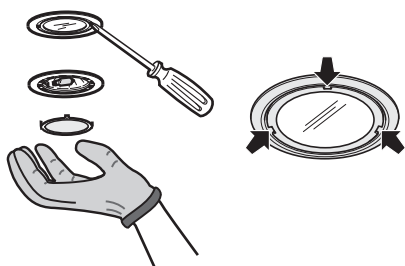
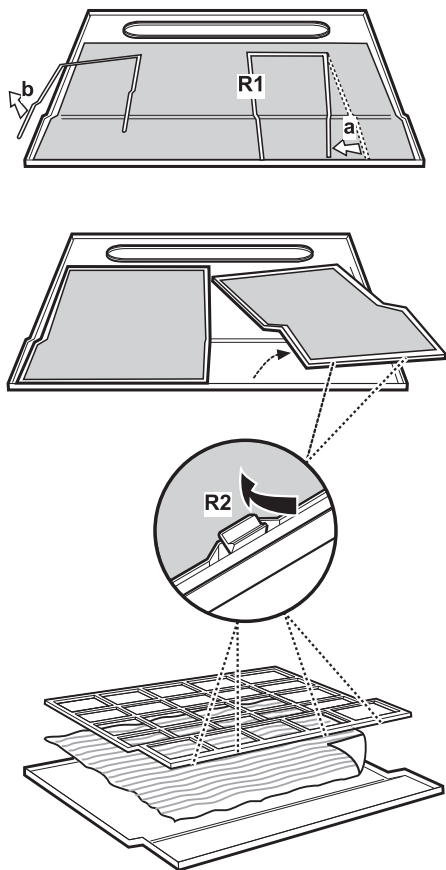




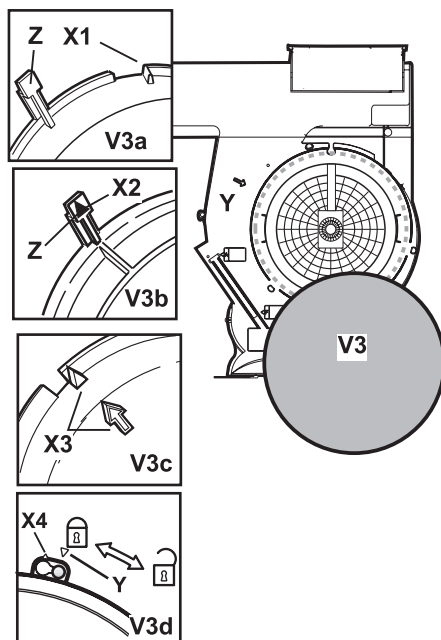
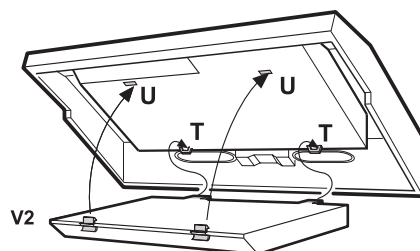
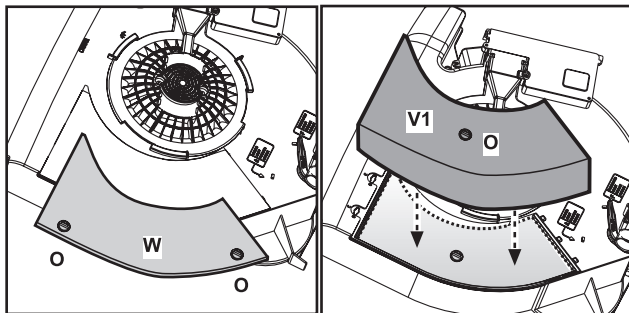
- * tylko w niektórych modelach
- * pouze u některých modelů
- * iba na niektorých modeloch
- * csak egyes típusoknál
- * имеется только на некоторых моделях
- * съществува само в някои модели
- * prezent doar la unele modele
- * only present on some models



Filtr tłuszczu
Tukový filtr
Tukový filter
Zsírszűrők
Жироулавливающий фильтр
Филтър за мазнини
Filtrul pentru grăsime
Grease filter



Filtr węglowy
Uhlíkový filtr
Uhlíkový filter
Szénszűrő
Угольный фильтр
Въгленов филтър
Filtrul pe bază de carbon
Carbon filter



RADY K OCHRANĚ ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ


1. Obal

Obal je ze 100% recyklovatelného materiálu a je označen recyklačním symbolem ♻️. Při jeho likvidaci se řiďte místními předpisy pro odstraňování odpadu. Obalové materiály (plastové sáčky; polystyrénové kousky apod.) mohou být pro děti nebezpečné, proto je třeba odstranit obalový materiál z jejich dosahu.

2. Spotřebič

Tento spotřebič je označen v souladu s evropskou směrnicí 2002/96/ES o likvidaci elektrického a elektronického zařízení (WEEE).

Zajištěním likvidace tohoto spotřebiče podle platných předpisů pomůže uživateli zabránit případným negativním důsledkům na životní prostředí a lidské zdraví.

Symbol  na spotřebiči nebo jeho dokladech udává, že tento výrobek nesmí být likvidován spolu s domácím odpadem, ale je nutné ho odevzdat do vhodného sběrného centra k recyklaci elektrických a elektronických zařízení.

Při jeho likvidaci se řiďte místními předpisy pro odstraňování odpadu. Další informace o likvidaci, rekuperaci a recyklaci tohoto spotřebiče získáte na příslušném místním úřadě, v podniku pro sběr domácího odpadu nebo v obchodě, kde jste spotřebič zakoupili.



DŮLEŽITÉ INFORMACE K BEZPEČNOSTI

⚠️ VAROVÁNÍ: ke snížení nebezpečí úrazů, zásahu elektrickým proudem, poranění nebo poškození věcí při používání odsavače dodržujte základní opatření včetně následujících.

- Před každou činností instalace a údržby spotřebiče čištěním nebo údržbou je nutné odsavač odpojit od elektrické sítě.
- Instalaci musí provést kvalifikovaný odborník podle pokynů výrobce a v souladu s platnými místními bezpečnostními předpisy.
- Uzemnění spotřebiče je podle zákona povinné. (není možné pro odsavače ve třídě II).
- Nepoužívejte vícenásobné zásuvky nebo prodlužovací šňůry.
- Po skončení instalace nesmí být elektrické komponenty pro uživatele volně přístupné.
- Nedotýkejte se spotřebiče vlhkými částmi těla a nepoužívejte ho, když jste naboso.
- Chcete-li vytáhnout zástrčku ze síťové zásuvky, netahejte za napájecí kabel.
- Asistenční služba pro zákazníky - nepoužívejte ani nevyměňujte žádnou část odsavače, s výjimkou případu, kdy je to výslovně doporučeno v návodu. Všechny další služby údržby smí provádět pouze oprávněný technik.
- Při vrtání do stěny dávejte pozor, abyste nepoškodili elektrické připojení a/nebo potrubí.
- Větrací kanály musejí být vždy odváděné ven.
- Výrobce odmítá jakoukoli odpovědnost za nevhodné použití nebo nesprávné nastavení ovladačů.
- Spotřebič nesmějí používat osoby (ani děti) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, ani osoby bez patřičných znalostí a zkušeností, pokud jim neradí jiné osoby odpovědné za jejich bezpečnost.
- Děti se nesmějí ke spotřebiči přibližovat.
- Ke snížení nebezpečí požáru použijte pouze kovové sací potrubí.
- Děti stále sledujte, aby si se spotřebičem nehrály.
- Při likvidaci spotřebiče se řiďte místními předpisy pro odstraňování odpadu.
- Další informace o likvidaci, rekuperaci a recyklaci tohoto spotřebiče získáte na příslušném místním úřadě, v podniku pro sběr domácího odpadu nebo v obchodě, kde jste spotřebič zakoupili.
- Stálá údržba a čištění zaručují dobrý provoz a výkon odsavače. Usazeniny na znečištěném povrchu často odstraňujte, aby se netvořily mastné usazeniny. Často také umývejte nebo vyměňujte tukový filtr.
- Pod odsavačem nepřipravujte jídla na otevřeném plameni (flambovaná). Otevřený plamen by mohl způsobit požár.
- V případě současného použití odsavače s jinými přístroji na plyn a jiná paliva musí být místnost dostatečným způsobem větrána.
- Odsávaný vzduch se nesmí odsávat do potrubí používaného k odvodu spalin plynových nebo jiných spalovacích zařízení, ale musí mít samostatný výstup. Dodržení všech státních norem týkajících se odsávání vzduchu je povinné, čl. 7.12.1 CEI EN 60335-2-31.
- Jestliže se odsavač par používá spolu s jinými přístroji na plyn nebo jiná paliva, záporný tlak v místnosti nesmí být vyšší než 4 Pa (4×10^{-5} bar). Z tohoto důvodu je nutné zajistit vhodné větrání místnosti.
- Při smažení jídel nenechávejte pánev bez dozoru, protože olej na smažení by se mohl vznítit.
- Před dotykem žárovek se ujistěte, že již vychladly.
- odsavač par není určen jako odkládací plocha, proto na něj nepokládejte žádné předměty, ani ho nepřetěžujte.
- Nepoužívejte, ani nenechávejte odsavač par bez správně namontovaných žárovek, hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
- Při všech instalačních a údržbových pracích používejte pracovní rukavice.
- Spotřebič není vhodný k používání venku.
- Vzduch odsávaný odsavačem se nesmí odvádět kouřovou rourou topidel nebo přístrojů napájených plynem nebo jinými palivy.

Připojení k elektrické síti

Napětí v síti musí odpovídat napětí na typovém štítku, který je umístěn uvnitř spotřebiče. Jestliže je odsavač par vybaven zástrčkou, zapojte ji do zásuvky, která odpovídá platným předpisům, a je umístěna na přístupném místě. Jestliže není vybaven zástrčkou (přímé připojení k síti), nebo zástrčka není umístěna na přístupném místě, použijte dvoupólový vypínač dle normy, který je zárukou úplného odpojení od sítě v případě kategorie přepětí III, v souladu s instalačními předpisy.

⚠ VAROVÁNÍ: Výměnu napájecího kabelu smí provádět pouze pracovník autorizovaného servisního střediska nebo pracovník s podobnou kvalifikací.

⚠ VAROVÁNÍ: před opětovným připojením odsavače k elektrickému napájení a před kontrolou správného chodu odsavače se vždy ujistěte, že byl přívodní elektrický kabel připojen správně a že při instalaci odsavače NEBYL stlačen. Doporučujeme nechat si provést připojení specializovaným elektrikářem.

Čištění odsavače

⚠ VAROVÁNÍ! Nedostatečné odstranění olejů/tuků (alespoň 1x měsíčně) může způsobit požár. Používejte měkký hadřík s neutrálním čisticím prostředkem. Nikdy nepoužívejte abrazivní prostředky nebo alkohol.

Před použitím odsavače

Chcete-li spotřebič využívat co nejlépe, přečtěte si pozorně návod k použití a uschovejte ho pro další potřebu. Obalové materiály (plastové sáčky, polystyrén apod.) mohou být pro děti nebezpečné, proto je třeba odstranit obalový materiál z jejich dosahu. Zkontrolujte, zda odsavač par nebyl při dopravě poškozen.

Prohlášení o souladu s předpisy

Tento spotřebič byl navržen, zkonstruován a dodán na trh v souladu s:

- bezpečnostními ustanoveními směrnice pro nízké napětí 2006/95/ EHS (která nahrazuje směrnici 73/23/EHS a její další znění).
- požadavky na ochranu směrnice "EMC" 89/336/EHS ve znění směrnice 93/68/ EHS.

Jak odstranit poruchu

Když odsavač nefunguje:

- Je zástrčka správně zasunutá do zásuvky?
- Nebyl přerušen proud?

Když odsavač dostatečně neodsává:

- Vybrali jste správnou rychlost?
- Není třeba vyčistit nebo vyměnit filtry?
- Nejsou ucpané výstupy vzduchu?

Nesvítí žárovka:

- Není třeba vyměnit žárovku?
- Je žárovka správně namontovaná?

SERVIS

Než zavoláte do servisního střediska

1. Přesvědčte se, zda nemůžete odstranit poruchu sami (viz "Jak odstranit poruchu").
2. Odsavač znovu zapněte a zkontrolujte, zda porucha trvá.
3. Trvá-li porucha i nadále, zavolejte do servisu.

Sdělte:

- typ poruchy,
- model výrobku uvedený na typovém štítku umístěném uvnitř odsavače - je viditelný po vyjmutí tukových filtrů.
- svoji úplnou adresu,
- své telefonní číslo s předvolbou,
- servisní číslo (číslo, které se nachází za slovem SERVICE na typovém štítku umístěném uvnitř odsavače za tukovým filtrem).

Jestliže je oprava nutná, obraťte se na autorizované servisní středisko (které je zárukou použití originálních náhradních dílů a správné opravy).

Nedodržení výše uvedených pokynů může mít za následek ohrožení bezpečnosti a kvality spotřebiče.

SERVICE



Instalace modelu s odsáváním (A): Výpary se odsávají a odvádějí ven pomocí odvodové trubky, která se připevní na přírubu **C** (bajonetové spojení); nepoužívaný odvodní otvor vždy uzavřete příslušnou zásepkou **D1** (je-li součástí vybavení - bajonetové spojení).

Důležité: u některých modelů je otvor **B1** při dodání neproražený: silně na něj zatlačte, aby se oddělila část určená k odlomení, jež zatím uzavírá odtahový otvor; tuto část už nemůžete vrátit zpět, odlomte ji proto až tehdy, když si budete jisti, jak budete odsavač instalovat.

Důležité upozornění! U některých modelů je nutné k použití zadního otvoru odvodu **B2** odstranit plastový díl **D2** nebo **D3** pomocí kleští nebo řezačky.

Instalace modelu s filtrací (F): V případě, že není možné odvádět spaliny a výpary z vaření ven, je možné instalovat odsavač s filtrací namontováním uhlíkového filtru/-rů (nutno zakoupit); spaliny i výpary se pak recyklují přes přední mřížku umístěnou nad ovládacím panelem.

Zkontrolujte polohu **voliče nasávání/filtrace** (uvnitř odsavače) **G**.


Umístění na stěnu - Odsavač opřete o stěnu (nebo použijte montážní desku **H**, je-li součástí vybavení) a tužkou vyznačte otvory (3 nebo 4 otvory Ø 8 mm), vyvrtejte je a do otvorů zasuňte hmoždinky **J** a 2 šrouby **K** do horních otvorů, odstraňte mřížku, zavěste odsavač na 2 šrouby a pak zevnitř zasuňte třetí (a čtvrtý) šroub **L** a všechny šrouby utáhněte.

Připevnění k závěsné skříňce - Odsavač opřete (nebo použijte montážní desku **H**, je-li součástí vybavení) a tužkou vyznačte 4 otvory Ø 6 mm k vyvrtání do dna skříňky.

Odsavač připevněte 4 šrouby **M** z vnitřní části závěsné skříňky.

Ovládací panel

 Osvětlení: k zapnutí posuňte tlačítkem doprava, nebo tlačítko stiskněte.

 Výkon/rychlost nasávání: ke zvýšení výkonu/rychlosti posuňte tlačítkem doprava, nebo stiskněte další tlačítko.

Tukový filtr - může být následujícího typu:

Papírový filtr se musí vyměnit jednou za měsíc a v případě zbarvení vždy, jakmile je jeho povrchová barva vidět přes otvory mřížky.

Kovový tukový filtr je nutné jednou měsíčně umýt v dřezu nebo v myčce při krátkém mycím cyklu s nízkou teplotou. K tukovému filtru se dostanete **otevřením mřížky** pomocí háčků **E1** nebo **E2** nebo **E3** a jeho uvolněním z držáků **R1** nebo **R2**.

Kovový samonosný filtr nemá podpůrnou mřížku; chcete-li ho vyjmout, zatáhněte za uvolňovací pružiny **E1** směrem dozadu a vytáhněte filtr směrem dolů.

Důležité upozornění! Kovový filtr může časem zmatovět, ale jeho filtrační výkon se tím vůbec nesníží.

Uhlíkový filtr - může být následujícího typu:

Tvarovaný V1: Odstraňte kryt W otočením knoflíků **O** o 90°.

Do příslušného prostoru vsuňte uhlíkovou vložku a upevněte ji otočením knoflíku **O** 90°, kryt opět zavřete.

Vyměňte každé 4 měsíce.

Obdélníkový V2: vsuňte zadní stranu **T** a vpředu ji zahákněte (**U**) - **vyměňte každých 6 měsíců.**

Kruhový V3: Bajonetové spojení umístěte na střed krytu mřížky chránící motor a dbejte na to, aby označení **X1** nebo **X2** nebo **X3** nebo **X4** na uhlíkovém filtru odpovídalo označení **Y** na krytu, pak ho otočte doprava; v případě demontáže ho otočte směrem doleva, pokud je vybaven jazýčkem **Z**, nezapomeňte ho předtím lehce nadzdvihnout.

Vyměňte každé 4 měsíce.

Výměna žárovky/-ek Vyjměte filtry a spálenou žárovku vyměňte (žárovka max. 40 W E14). Tukové filtry vraťte zpět.

Halogenová žárovka max. 20 W - G4: použijte malý šroubovák nebo jiný vhodný nástroj jako páku.

Zavřete - musí zapadnout.